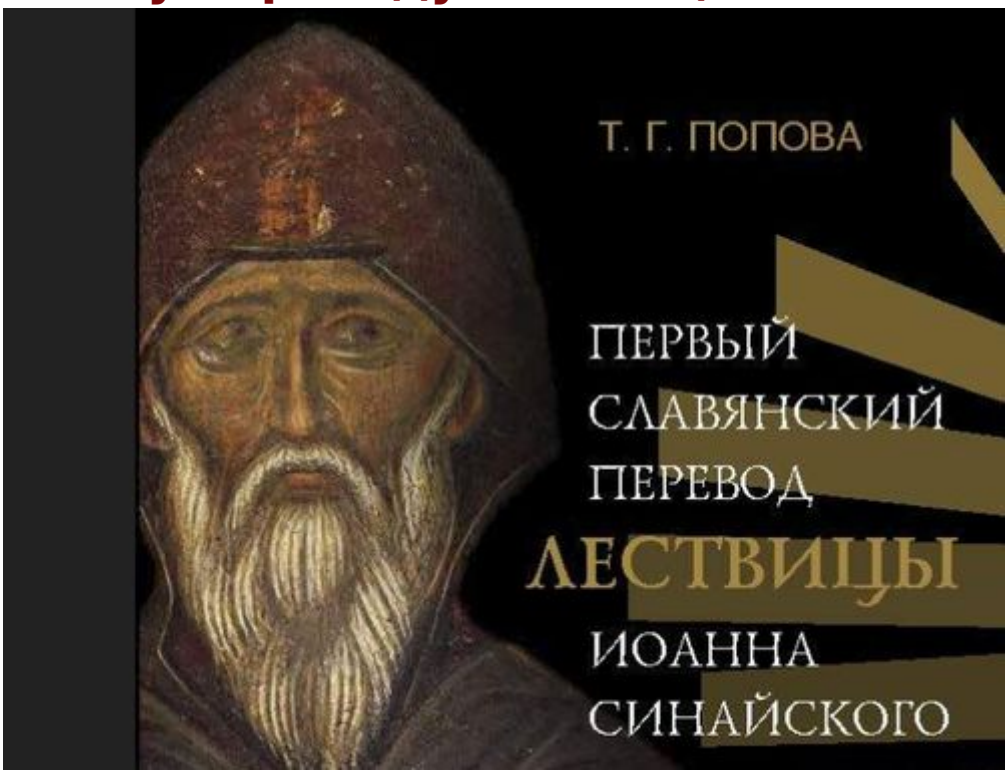
10/09/2020

Вышла монография, посвящённая первому славянскому переводу Лествицы



Москва, 8 сентября. Вышла монография посвящённая первому славянскому переводу Лествицы. Данная работа посвящена славянскому переводу одного из известнейших средневековых византийских сочинений – Лествицы Иоанна Синайского, написанной в конце VI века. Предполагается, что перевод был выполнен книжниками Преславской литературной школы. Этот вопрос рассматривается с трех точек зрения: лингвистической, текстологической и литературоведческой, в частности, выдвигается гипотеза о греческом оригинале перевода.

Работа будет интересна специалистам из области русистики, византинистики, палеославистики, сообщает Богослов.Ru.

Лествица Иоанна Синайского, одно из выдающихся произведений византийской учительной литературы, в Средние века была чрезвычайно популярна, в том числе и в славянском мире. Не будет преувеличением сказать, что она была настольной книгой для иноков.

Число сохранившихся славянских рукописей, содержащих текст памятника полностью или во фрагментах, не менее полутора тысяч. Лествица была

хорошо известна в древнерусской книжной среде.

Первая славянская (русская) рукопись Лествицы хранится в собрании Н. П. Румянцева РГБ под номером 198. Она была создана не позднее середины XII в.

До перевода всего текста книги, представленного в Рум. 198, на славянский язык переводились фрагменты текста Лествицы, входящие в состав греческих учительных сборников (вместе с этими сборниками).
blagovest-info.ru